



Words for the Future Creando el futuro

A Book About Me

“Papi, tell me a story about me when I was a baby!” My son always wants to hear stories now that he is “big.” At nine, these stories make him laugh.

“Why don’t we look through your book?”

“I’ll get it!” He races away to get his book. Together we sit down to look at the pictures, read the stories, and tell the tales of his early adventures. “That’s me, Papi, when I was really little, right? And there’s Abuelita holding me when I was so sick. And Tío Eduardo, I liked it when he would give me horse rides. Do you think I’m too big to get a ride now?”

We continue looking through the book. “Papi, what’s this?”

“That’s the calendar where Mami and I wrote the things that you did.”

“Like what?”

“Like the first time you said ‘papa’ and ‘mama,’ the first time you walked, the first time you had chocolate ice cream, and the first time we went to the zoo. And the first time people came to visit you. We also wrote down the silly stories.”

“How come you did all that?”

“Because you are special to us and we wanted to remember everything, even the little things. This way, when you have children, you can show them your book about you.”

Each moment in a baby’s life is special, from his first steps to his first words to the foods he likes. Children grow so quickly that it is easy to forget how much they’ve learned in their short lives.

Consejos de mi Tía

- ✦ Use a notebook, calendar, or anything you can find to record your child’s progress as she learns about the world.
- ✦ Ask your relatives and friends for stories to add to the book. Share the stories with your children.



Words for the Future Creando el futuro

Mi libro

«Papi, cuéntame un cuento sobre cuando era bebé!» Mi hijo siempre quiere escuchar estas historias ahora que ha crecido y es “grande.” Como tiene nueve años, estos cuentos siempre le hacen reír.

«¿Por qué no miramos en tu libro?»

«¡Lo voy a buscar yo!» Corre para buscar su libro. Nos sentamos juntos a ver las fotos, leer las historias, y contar las anécdotas sobre sus primeras aventuras. «Ese soy yo, papi, cuando era MUY pequeño, ¿no es cierto? Y allí está Abuelita que me tiene en brazos cuando estuve tan enfermo. Y el Tío Eduardo, que me gustaba cuando me lleva a cuestras. ¿Te parece que ya soy demasiado grande para que me lleve a cuestras?»

Continuamos mirando el libro. ‘¿Papi, qué es esto?’ »

«Ese es el calendario donde Mami y yo anotamos todas las cosas que hiciste. »

«¿Cómo qué? »

«Como la primera vez que dijiste “papá” y “mamá”, la primera vez que caminaste, la primera vez que comiste helado de chocolate, y la primera vez que te llevamos al zoológico. Y la primera vez que vino gente a visitarte. También escribimos todas esas historias tontas.»

«¿Por qué hiciste todo eso?»

«Porque eres muy especial para nosotros, y queríamos recordar todo, hasta las cosas más pequeñas. De esta manera, cuando tengas hijos, puedes mostrarles tu libro.»

Cada momento en la vida de un bebé es especial, desde sus primeros pasos, sus primeras palabras, las comidas que les gusta. Los niños crecen tan rápidamente que es fácil olvidarse todo lo que han aprendido en sus vidas breves.

Consejos de mi tía

- ✦ Use un cuaderno, un calendario o cualquier cosa que pueda encontrar para anotar el progreso de su hijo a medida que aprende sobre el mundo.
- ✦ Pídale a sus parientes y amigos que contribuyan historias para el libro. Comparta estas historias con sus hijos.



The Box

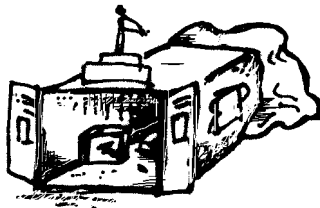
It came on a cold and rainy day. I was playing with the pots and pans in the kitchen when the men wheeled in the new refrigerator. I watched as they carefully took it out of the box and set it up. Papi took the box to the basement, put it in the corner, and started to tape up the side that had been cut. "What's that for, Papi?" I asked.

"It's for you," Papi said.

"Why?"

Papi looked at me and smiled. "So it can be whatever you want it to be."

Over the next few months, Papi and I had so much fun! The box was a castle, a cave, a car that went underwater, a train on the moon, and a plane that took us around the city. We were knights, bears, dinosaurs, and pilots. Papi helped me decorate the box each time it changed. We would paste pictures we found in old magazines on the walls of the box. Each night, when Papi got home from work, he'd ask, "Mario, where are we going today?" Then we'd spend an hour together in the box, imagining.



Imagination is one of the building blocks of learning. A child that can imagine will be open to learning about the world and will be ready to read. Expand your child's imagination by providing lots of different materials, and read to your child every day.

Consejos de mi Tía

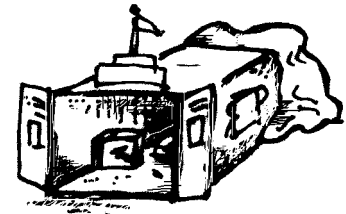
- ✦ Give your child things to play with: boxes, paper tubes, empty plastic bottles. These can be more fun than store-bought toys, and they can become anything your child wants them to be.
- ✦ Play with your child. Let your child's imagination lead the play. Imagine the impossible.
- ✦ Teach your child the joy of making new things out of old. Use new words that your child will learn.



Mi caja de cartón

Era un día frío y lloviznoso y andaba jugando con las ollas en la cocina cuando llegaron con el refrigerador nuevo. Vi cuando lo sacaron de su caja, cómo lo montaron y cómo lo pusieron a andar. Luego vi que mi Papi se llevó la caja al sótano. La colocó en una esquina y empezó a envolver el lado abierto con cinta. Muerta de curiosidad le pregunté «Papi, ¿para qué es eso?» «Es pa' ti...» me respondió. «...Y ¿qué es?» le dije. «Esto puede ser lo que tú quieras...» me contesta.

Y dicho sea paso, por los próximos meses yo y mi Papi nos divertimos con esa caja. Algunas veces era mi castillo, en otras era mi cueva. Llegó a ser un carro submarino, un tren que viajaba a la luna y un avión en que le dimos la vuelta al mundo. Jugábamos a los caballeros de la mesa redonda. Fuimos osos, dinosaurios, pilotos. Decorábamos la caja usando fotos sacadas de distintas revistas. Apenas llegaba del trabajo y me preguntaba, «Bueno Mario, ¿pa' dónde vamos hoy?» y nos pasábamos horas jugando juntos dentro de mi caja de cartón.



La imaginación es importantísima para el aprendizaje. Niños que tienen una buena imaginación aprenden y leen con más facilidad. Por eso fomenta su imaginación leyéndoles y proporcionándoles cosas nuevas cada día.

Consejos de mi tía

- ✦ Dele a sus hijos cajas o tubos de cartón, frascos de plástico y otras cosas así para que jueguen con ellos. Muchas veces estos son más divertidos que los juguetes comprados en la tienda, además que con su imaginación pueden convertirlos en lo que quieran.
- ✦ Juegue con sus hijos. Déjese llevar por su imaginación, déjelos imaginarse hasta lo más imposible.



Cucurrú

Everyone had gathered at my sister's house after the baptism. Mami and Papi were there, the aunts, uncles and grandparents. This was the first grandchild for both families. What a celebration! Susana, the baby, was awake and playing, kicking her legs and laughing at her tío's funny faces. Hundreds of pictures were taken to remember the important day.

Suddenly, Susana's face crumpled and she started to cry loudly. Some people laughed and some moved away from the noise, while others tried to jostle her out of her "mood." The abuelas moved with a purpose, picking her up and moving her to a quiet room. I peeked in the room and saw them quietly rocking, singing, and patting her back. Slowly Susana's cries turned to hiccups and she slept.

A baby's cry is a signal that something is wrong. She may be wet, hungry, tired, bored or over stimulated. Listen to the baby and think about the time of day, where you are, and what your baby might want. Be patient. With practice, many parents can tell what the baby wants by the different types of crying.

Consejos de mi Tía

- ✦ Pick up your baby when she cries. Find out what's wrong, what she needs. You cannot spoil your baby by showing love.
- ✦ When your baby has been around lots of people, he may be tired and over stimulated. Let him rest in a quiet place.
- ✦ If you are getting frustrated with your baby's crying, ask for help from your mother, spouse, tía, or a neighbor or friend. They can give you time to rest so you can come back refreshed.

C1



Cucurrú

Después del bautizo de Susana, nos reunimos en la casa de mi hermana. Ya que era la primera nieta, todos habían llegado: mami, papi, tíos y tías, y mis abuelos. ¡Tremenda fiesta! La nena estaba despierta y juguetona, moviendo sus piernitas y riéndose de las muecas que le hacían sus tíos. Ya que para ambas familias éste era un día muy importante, todos andaban sacando fotos cuando de repente Susana frunció la frente y se echó a llorar. Algunos empezaron a reírse, otros se alejaron para no escuchar sus llantos, mientras que otros trataban de tranquilizarla. Pero las abuelas sabían qué se debía hacer. La recogieron y se la llevaron a un cuarto donde no había bulla. Asomándome al cuarto, vi que la tenían acostadita en sus faldas, meciéndola, cantándole canciones de cuna y sobándole la espalda. Poco a poco sus llantos se convirtieron en hipos y se durmió.

Para un bebé, los llantos son una señal de que algo no anda bien. Pueden indicar que tiene hambre, que está cansado o aburrido, que es hora de cambiarle el pañal o que se le ha sobre estimulado. Escuche bien el llanto, tenga en cuenta la hora del día y dónde se encuentra y trate de imaginarse qué podría estar tratando de decirle su hijo. Tenga paciencia. Con tiempo y experiencia, muchos padres de familia aprenden a distinguir qué es lo que quiere su bebé por el sonido de su llanto.

Consejos de mi tía

- ✦ Cuando su bebe llora, recójalo. Averigüe qué es lo que trae, qué necesita. No lo consentirá demostrándole su cariño.
- ✦ Si al estar rodeado de gente, su bebé empieza a llorar es probable que esté cansado o alterado. Déjelo descansar en un lugar silencioso.
- ✦ Si los llantos de su bebé hacen que se sienta frustrada, pida ayuda. Hable con su mamá, su pareja, una tía, amiga o vecina. Esto le permitirá descansar, para poder volver a hacerse cargo de su bebé de mejores ánimos.

C1